



EUROOPA PARLAMENT

2009–2014

Naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon

PE429.686v01-00

14.10.2009

MUUDATUSETTEPANEKUD 1–29

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Eva-Britt Svensson

(PE428.244v01-00)

ELi meetmed soolise võrdõiguslikkuse toetamiseks töö- ning pereelu õiguste ja kohustuste ühitamisel

AM\792591ET.doc

PE429.686v01-00

ET

Ühinenud mitmekesisuses

ET

AM_Com_NonLegRE

Muudatusettepanek 1
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Pealkiri

Resolutsiooni ettepaneku projekt

ELi meetmed soolise võrdõiguslikkuse toetamiseks töö- **ning** pereelu **õiguste ja kohustuste** ühitamisel

Muudatusettepanek

ELi meetmed soolise võrdõiguslikkuse toetamiseks töö- **ja** pereelu ühitamisel

Or. fr

Muudatusettepanek 2
Edite Estrela

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Põhjendus C a (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

C a. arvestades, et uued töökorralduse vormid peaksid tuginema töö- ja vaba aja vormide põhjalikul uurimisel, et tagada töö- ja pereelu kohustuste jagamine pereliikmete vahel;

Or. pt

Muudatusettepanek 3
Iratxe García Pérez

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Põhjendus D

Resolutsiooni ettepaneku projekt

D. arvestades, et perepoliitika peaks soodustama soolise võrdõiguslikkuse saavutamist ning seda tuleks vaadelda koos demograafiliste muutuste, elanikkonna vananemise mõju, põlvkondade lähenemise, naiste tööelust osavõtu

Muudatusettepanek

D. arvestades, et perepoliitika peaks soodustama soolise võrdõiguslikkuse saavutamist ning seda tuleks vaadelda koos demograafiliste muutuste, elanikkonna vananemise mõju, põlvkondade lähenemise, naiste tööelust osavõtu

soodustamise ning hoolduskohustuste jagamisega naiste ja meeste vahel;

soodustamise, *üha muutuvate perestruktuuride (näiteks ühe vanemaga pere, vabaabielupaarid ja samasoolised paarid)* ning hoolduskohustuste jagamisega naiste ja meeste vahel;

Or. es

Muudatusettepanek 4 **Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler**

Resolutsiooni ettepaneku projekt **Põhjendus D**

Resolutsiooni ettepaneku projekt

D. arvestades, et perepoliitika peaks soodustama soolise võrdõiguslikkuse saavutamist ning seda tuleks vaadelda koos demograafiliste muutuste, elanikkonna vananemise mõju, põlvkondade lähenemise, naiste tööelust osavõtu soodustamise ning hoolduskohustuste jagamisega naiste ja meeste vahel;

Muudatusettepanek

D. arvestades, et perepoliitika peaks soodustama soolise võrdõiguslikkuse saavutamist ning seda tuleks vaadelda koos *majanduskriisi*, demograafiliste muutuste, elanikkonna vananemise mõju, põlvkondade lähenemise, naiste tööelust osavõtu soodustamise ning hoolduskohustuste jagamisega naiste ja meeste vahel;

Or. fr

Muudatusettepanek 5 **Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler**

Resolutsiooni ettepaneku projekt **Põhjendus E**

Resolutsiooni ettepaneku projekt

E. arvestades, et meetmed, mis peaksid ajendama mehi naistega võrdselt perekondlikke kohustusi täitma, *ei ole paljudes liikmesriikides veel saavutanud soovitud tulemust ning seetõttu tuleks võtta tõhusamaid meetmeid, mis ajendaksid mehi ja naisi perekondlikke kohustusi võrdsemalt jagama;*

Muudatusettepanek

E. arvestades, et *mitmed liikmesriigid on kehtestanud* meetmed, mis peaksid ajendama mehi naistega võrdselt perekondlikke kohustusi täitma, *ning nende liikmesriikide kogemusi tuleb põhjalikult analüüsida, et liikmesriikidel oleks võimalik parimaid tavasid vahetada ning ergutada selliste meetmete*

rakendamist liikmesriikides, kus see on võimalik;

Or. fr

Muudatusettepanek 6
Edite Estrela

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Põhjendus E a (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

E a. arvestades, et enamikus liikmesriikides ollakse alles kaugel 2002. aastal Barcelonas toimunud Euroopa Ülemkogu kohtumisel seatud eesmärkide saavutamisest selles osas, mis puudutab lastehoiuteenuseid, ning et nende teenuste kättesaadavus on oluline tingimus, mis võimaldab paremini ühitada töö-, pere- ja eraelu;

Or. pt

Muudatusettepanek 7
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Põhjendus F

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

F. arvestades, et liikmesriigid peaksid kehtestama tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad karistused kohustuste rikkumise eest, mis on sätestatud ühenduse õigusaktides soolise võrdõiguslikkuse toetamiseks töö- ning pereelu õiguste ja kohustuste ühitamisel, eriti nõukogu direktiivis, millega rakendatakse Euroopa Tööstuse ja Tööandjate Keskliitude Ühenduse, Euroopa Käsitööga Tegelevate, Väikeste

välja jätetud

*ja Keskmise Suurusega Ettevõtete
Keskliidu, Euroopa Riigiosalusega
Ettevõtete Keskuse ja Euroopa
Ametiühingute Konföderatsiooni poolt
lapsehoolduspuhkuse kohta sõlmitud
muudetud raamkokkulepet ja
tunnistatakse kehtetuks direktiiv
96/34/EÜ, kui see direktiiv vastu võetakse,*

Or. fr

Muudatusettepanek 8
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Põhjendus F a (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

*F a. arvestades, et lapsehoolduspuhkust
käsitlevate õigusaktide eesmärk on kaitsta
lapsi, kuid samuti välistada mitte ainult
naiste, vaid ka isade ebavõrdsesse
olukorda sattumise oht tööturul;*

Or. fr

Muudatusettepanek 9
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 2

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

*2. märgib **siiski**, et eelnimetatud
raamkokkuleppes sätestatakse
lapsehoolduspuhkuse kohta ainult
miinimumnõuded ja -sätted; **tõdeb seetõttu,**
et seda tuleks pidada ainult esimeseks
sammuks paindliku töö- ja eraelu
tasakaalu saavutamise viiside toetamise
ning töö-, era- ja perekonnaelu ühitamise
suunas;*

*2. märgib, et **tööturu osapooled on**
suutnud parandada direktiivi 96/34/EÜ,
kuid ei ole siiski teinud kavandatud olulisi
muudatusi eeskätt lapsehoolduspuhkust
käsitlevatesse sätetesse;*

Muudatusettepanek 10
Iratxe García Pérez

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 2 a (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

2 a. tuletab meelde, et eri eluvaldkondade paremat ühitamist võimaldavad meetmed moodustavad osa laiemast poliitikakavast, mis käsitleb tööandjate ja töötajate vajadusi ning mille eesmärk on tõsta kohanemis- ja konkurentsivõimet;

Or. es

Muudatusettepanek 11
Iratxe García Pérez

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 2 b (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

2 b. rõhutab, et paljudel liikmesriikidel on juba vastu võetud suur hulk puhkust, lapsehoiuvõimalusi ja töökorraldust käsitlevaid poliitikameetmeid ja tavaid, mis on kohandatud töötajate ja tööandjate vajadustega ning mis on vastu võetud, et aidata lastega isikutel ühitada töö-, era- ja pereelu, ning neid tuleb raamkokkuleppe jõustamisel arvesse võtta;

Or. es

Muudatusettepanek 12
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 3

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

3. peab kahetsusväärseks, et praeguses raamkokkuleppes ei ole puudutatud või piisavalt arvesse võetud järgmisi küsimusi:

välja jäetud

a. Ühtne lähenemine töö-, era- ja pereelu ühitamise meetmetele. Töö- ja pereelu ühitamise paketi eri ettepanekutele oleks kasu tulnud arvamuste vahetusest osalejate vahel, kuna see oleks aidanud kindlaks määrata iga meetme ulatuse ja hinnata, kuidas eri meetmed üksteist täiendavad.

b. Isapuhkuse (st isale lapse sünni või lapsendamise ajal ettenähtud puhkuseaja) õiguse kehtestamine ELi tasandil. Selline puhkuseaeg laseks isal algusest peale luua lapsega lähedase suhte ning ajendaks mehi ja naisi lapse hooldamise kohustust võrdsemalt jagama.

c. Lapsendamispuhkuse õiguse kohta (kokkuleppe punkt 4) täpsete eeskirjade kehtestamine, näiteks puhkuse pikkuse, rahalise toetuse saamise õiguse ning lapsendamispuhkuse ülekantavuse (selle keelamise) osas.

d. Puhkuse õiguse kehtestamine ülalpeetava pereliikme hooldamiseks, näiteks eakate vanemate ja/või muude ülalpeetavate, nagu puudega inimese või surmaga lõppevat haigust põdeva pereliikme hooldamiseks. Vananeva rahvastiku ja langeva sündimuse tingimustes toetaksid sellised meetmed naised ja mehi, kes hooldavad vanemaealisi ülalpeetavaid, ning aitaksid lapsevanemaks olemist paremini tööga ühitada.

e. Tasu küsimus. Kui soovitakse tagada, et nii naised kui mehed saavad ka tegelikkuses lapsehoolduspuhkust võtta,

on tasu küsimus otsustav tegur, mis määrab ka selle, kumb vanematest seda puhkust võtab. Enamgi veel – kui jätta see oluline küsimus liikmesriikide otsustada, avaldab see ebaproportsionaalset mõju ühe sissetulekuga leibkondadele ja nende võimalusele lapsehoolduspuhkust kasutada ning mõjutab eriti teravalt naisi, kes moodustavad enamiku üksikvanemaga leibkondadest, ning puuetega või kroonilisi haigusi põdevate lastega leibkondi, kelle õiguse üle saada täiendavat puhkust otsustaksid samuti liikmesriigid omal äranägemisel.

f. Säte, mille kohaselt lapsehoolduspuhkuse neljakuist põhiosa ei saa üle kanda. Naised võivad ikka veel sattuda olukorda, kus nad on sunnitud tööturul seitsmeks kuuks eemale jääma, kusjuures meeste puhul, kui nad seda puhkust kasutavad, on see aeg üks kuu.

g. Vanemale lapsehoolduspuhkuse õigust andva lapse vanusepiiri tõstmine (st kaheksa aastani, nagu on sätestatud direktiivis 96/34/EÜ). Siiski on tähtis, et hõlmatud saaks kogu lapse- ja/või teismeliseiga. Lapse erivajadused ja/või puuded ei pruugi avalduda varases lapseas ning võivad nõuda pikaajalist ja pidevat hooldust läbi kogu lapse- ja/või teismeliseea;

Or. fr

Muudatusettepanek 13

Edite Estrela

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Lõige 3 – punkt b

Resolutsiooni ettepaneku projekt

b. Isapuhkuse (st isale lapse sünni või lapsendamise ajal ettenähtud puhkuseaja) õiguse kehtestamine ELi tasandil. Selline puhkuseaeg laseks isal algusest peale luua

Muudatusettepanek

b. **Ülekandmise õigusega, tasustatud ja kõigi muude õiguste säilimisega** isapuhkuse (st isale lapse sünni või lapsendamise ajal ettenähtud puhkuseaja)

lapsel lähedase suhte ning ajendaks mehi ja naiti lapse hooldamise kohustust võrdsemalt jagama.

õiguse kehtestamine ELi tasandil. Selline puhkuseaeg laseks isal algusest peale luua lapsel lähedase suhte ning ajendaks mehi ja naiti lapse hooldamise kohustust võrdsemalt jagama.

Or. pt

Muudatusettepanek 14 **Antonyia Parvanova**

Resolutsiooni ettepaneku projekt **Lõige 3 – punkt d**

Resolutsiooni ettepaneku projekt

d. Puhkuse õiguse kehtestamine ülalpeetava pereliikme hooldamiseks, näiteks eakate vanemate ja/või muude ülalpeetavate, nagu puudega inimese või surmaga lõppevat haigust põdeva pereliikme hooldamiseks. Vananeva rahvastiku ja **langeva** sündimuse tingimustes toetaksid sellised meetmed naiti ja mehi, kes hooldavad vanemaealisi ülalpeetavaid, ning aitaksid lapsevanemaks olemist paremini tööga ühitada.

Muudatusettepanek

d. Puhkuse õiguse kehtestamine ülalpeetava pereliikme hooldamiseks, näiteks eakate vanemate ja/või muude ülalpeetavate, nagu puudega inimese või surmaga lõppevat haigust põdeva pereliikme hooldamiseks. Vananeva rahvastiku ja **väheneva** sündimuse tingimustes toetaksid sellised meetmed, **nagu paindlikum tööaja korraldus**, naiti ja mehi, kes hooldavad vanemaealisi ülalpeetavaid, ning aitaksid lapsevanemaks olemist paremini tööga ühitada.

Or. en

Muudatusettepanek 15 **Antonyia Parvanova**

Resolutsiooni ettepaneku projekt **Lõige 3 – punkt d a (uus)**

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

d a. Selliste meetmete kehtestamine, mis tagavad, et töötajatele, kelle elukaaslane on hiljuti sünnitanud, antakse eripuhkust, sealhulgas rasedus- ja sünnituspuhkuse kasutamata osa ema surma või füüsilise

võimetuse korral.

Or. en

Muudatusettepanek 16
Raül Romeva i Rueda, Caroline Lucas

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 3 – punkt g a (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

g a. Sotsiaalkindlustusõiguste säilimine puhkuse ajal. Kõigi selliste sotsiaalkindlustusõiguste säilimine (nagu pensioniõigus ja töötushüvitise saamise õigus) on olulise tähtsusega, et tagada, et naistel ja meestel ei tekiks suuremat vaesuseriski, kuna nad on otsustanud teha pereliikmete eest hoolitsemiseks pausi. Seepärast ei tohiks kõnesolev küsimus jääda liikmesriikide otsustada.

Or. en

Muudatusettepanek 17
Raül Romeva i Rueda, Caroline Lucas

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 3 – punkt g b (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

g b. Paindlikkuse küsimus, mis on tegelikult otsustava tähtsusega selleks, et mehed ka tegelikkuses jääksid lapsehoolduspuhkusele. Kui võimalus anda puhkust paindlikult (täistööaeg, osaline tööaeg, puhkus osade kaupa, avansina) jätta liikmesriikide otsustada, ei mõjutaks see ilmselt positiivselt hooldamiskohustuste võrdset jaotumist meeste ja naiste vahel.

Muudatusettepanek 18
Raül Romeva i Rueda, Caroline Lucas

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 3 – punkt g c (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

g c. Puhkuse saamise tingimuste küsimus. Kui liikmesriikidele ja/või tööturu osapooltele jäetakse võimalus muuta lapsehoolduspuhkuse saamine sõltuvaks üldisest tööstaažist ja/või pidevast tööstaažist ühe tööandja juures, mille pikkus võib olla kuni üks aasta, tekitab puhkuse saamine probleeme tähtajalise lepinguga või ajutistele töötajatele. Sellised tingimused on ka vastuolus töötajate liikuvust käsitlevate ELi eesmärkidega.

Or. en

Muudatusettepanek 19
Antonia Parvanova

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 3 a (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

3 a. ergutab liikmesriike, kes ei ole veel kehtestanud kohustuslikku õigust isapuhkusele, teha seda, et toetada mõlema vanema võrdset osalemist pereõiguste ja -kohustuste tasakaalustamisel.

Or. en

Muudatusettepanek 20
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 4

Resolutsiooni ettepaneku projekt

4. on seisukohal, et isapuhkust, lapsendamispuhkust ja ülalpeetava pereliikme hooldamiseks ettenähtud puhkust tuleb reguleerida täiendavate ühenduse õigusaktidega, ning palub, et komisjon jätkaks tööd uute ettepanekutega õigusaktide vastuvõtmiseks; palub komisjonil ja nõukogul alustada selles küsimuses parlamendiga võimalikult kiiresti tõhusat dialoogi;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. fr

Muudatusettepanek 21
Edite Estrela

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 4

Resolutsiooni ettepaneku projekt

4. on seisukohal, et isapuhkust, lapsendamispuhkust ja ülalpeetava pereliikme hooldamiseks ettenähtud puhkust tuleb reguleerida täiendavate ühenduse õigusaktidega, ning palub, et komisjon jätkaks tööd uute ettepanekutega õigusaktide vastuvõtmiseks; palub komisjonil ja nõukogul alustada selles küsimuses parlamendiga võimalikult kiiresti tõhusat dialoogi;

Muudatusettepanek

4. on seisukohal, et lapsendamispuhkust ja ülalpeetava pereliikme hooldamiseks ettenähtud puhkust tuleb reguleerida täiendavate ühenduse õigusaktidega, ning palub, et komisjon jätkaks tööd uute ettepanekutega õigusaktide vastuvõtmiseks; palub komisjonil ja nõukogul alustada selles küsimuses parlamendiga võimalikult kiiresti tõhusat dialoogi;

Or. pt

Muudatusettepanek 22
Edite Estrela

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 4 a (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

4 a. on seisukohal, et isapuhkus tuleb lisada ettepanekusse võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse nõukogu 19. oktoobri 1992. aasta direktiivi 92/85/EMÜ rasedate, hiljuti sünnitanud ja rinnaga toitvate töötajate tööohutuse ja tervishoiu parandamise meetmete kehtestamise kohta¹;

Or. pt

Muudatusettepanek 23
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 4 a (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

4 a. palub komisjonil ja liikmesriikidel analüüsida isapuhkust, lapsendamispuhkust ja ülalpeetava pereliikme hooldamiseks ettenähtud puhkust käsitlevate sätete kohaldamise tagajärgi liikmesriikides, kus need on kehtestatud. Kui kogemused on positiivsed ja neid on võimalik teistes liikmesriikides üle võtta, palub komisjonil kaaluda võimalust esitada direktiivi eelnõu, mis käsitleb isapuhkust, lapsendamispuhkust ja ülalpeetava pereliikme hooldamiseks ettenähtud puhkust, mis oli kavandatud ka komisjoni 2009. aasta tööprogrammis;

¹ EÜT L 348, 28.11.1992, lk 1.

Muudatusettepanek 24
Iratxe García Pérez

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 5 a (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

5 a. väljendab samuti heameelt asjaolu üle, et on tugevdatud töötajate kaitset igasuguse diskrimineerimise eest lapsehoolduspuhkuse taotlemise või võtmise korral ning on hõlbustatud tööle naasmist pärast puhkust, andes töötajatele eeskätt õiguse taotleda töötingimuste kergendamist;

Or. es

Muudatusettepanek 25
Edite Estrela

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 6 a (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

6 a. peab oluliseks teadvustada haridustöötajaid senisest enam kõnesoleva valdkonna kohustuste ühitamise olulisusest; peab tähtsaks uurida võimalusi kehtestada ühenduse tasandil meetmed, mille eesmärk on toetada kõnesoleva teemavaldkonna lisamist õppekavadesse ning eeskätt propageerida neis vajadust ühitada paremini eraelu ja kutsetegevus;

Or. pt

Muudatusettepanek 26
Antonya Parvanova

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 6 a (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

6 a. nõuab, et komisjon näeks ette asjakohased meetmed ja võtaks arvesse erivajadusi, mis on naistel, kes töötavad reguleeritud kutsealadel, teaduse, kunst ja poliitika valdkonnas ning põllumajandussektoris;

Or. en

Muudatusettepanek 27
Antonya Parvanova

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 6 b (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

6 b. rõhutab, et meeste ja naiste palkade erinevus ning ebavõrdne juurdepääs tööhõivele, haridusele, koolitusele ja muudele ühiskonnaelu aspektidele tekitavad tõsist muret ning poliitikameetmete väljatöötamisel ja rakendamisel tuleks erilist tähelepanu pöörata soolise võrdõiguslikkuse küsimusele;

Or. en

Muudatusettepanek 28
Antonya Parvanova

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 6 c (uus)

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

6 c. nõuab, et erilist tähelepanu pöörataks mitmetasandilistele diskrimineerimise ja tõrjutuse vormidele, s.h soo, rassilise, etnilise, usulise või poliitilise kuuluvuse või seksuaalse sättumuse tõttu;

Or. en

Muudatusettepanek 29
Antonya Parvanova

Resolutsiooni ettepaneku projekt
Lõige 7

Resolutsiooni ettepaneku projekt

Muudatusettepanek

7. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule, komisjonile, Euroopa Tööstuse ja Töandjate Keskliitude Ühendusele, Euroopa Käsitööga Tegelevate, Väikeste ja Keskmise Suurusega Ettevõtete Keskliidule, Euroopa Riigiosalusega Ettevõtete Keskusele ja Euroopa Ametiühingute Konföderatsioonile.

7. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule, komisjonile, **Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituudile**, Euroopa Tööstuse ja Töandjate Keskliitude Ühendusele, Euroopa Käsitööga Tegelevate, Väikeste ja Keskmise Suurusega Ettevõtete Keskliidule, Euroopa Riigiosalusega Ettevõtete Keskusele ja Euroopa Ametiühingute Konföderatsioonile.

Or. en